

งานวิจัยเรื่อง คำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสในเอกสารจริงธุรกิจการโรงแรม
เพื่อการเรียนรู้ และการสอน
ผู้วิจัย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จันทิมา ชูวานนท์
ปีการศึกษา 2555

บทคัดย่อ

อุตสาหกรรมท่องเที่ยวมีบทบาทสำคัญต่อเศรษฐกิจของไทย เป็นรายได้หลักของประเทศ โฮมสเตย์ก็เป็นส่วนหนึ่งของการท่องเที่ยวเชิงนิเวศ ในประเทศฝรั่งเศสการท่องเที่ยวเชิงนิเวศและโฮมสเตย์เป็นที่นิยมแพร่หลาย ดังนั้นเอกสารจริงภาษาฝรั่งเศสที่ใช้ในการโฆษณาที่พักโรงแรมในรูปแบบโฮมสเตย์จึงปรากฏมากมายบนอินเทอร์เน็ต การศึกษาคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสในเอกสารจริงที่เกี่ยวกับธุรกิจการที่พักโรงแรมแบบโฮมสเตย์นี้มีวัตถุประสงค์ 1) ศึกษาคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่ปรากฏใช้ในเอกสารจริงเพื่อโฆษณาประชาสัมพันธ์โรงแรมแบบโฮมสเตย์และการท่องเที่ยวเชิงนิเวศในประเทศฝรั่งเศส 2) จัดทำรายการคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่เกี่ยวกับบริการโรงแรมแบบโฮมสเตย์และการท่องเที่ยวเชิงนิเวศที่มีความถี่สูงสุด 2,000 คำแรก 3) สำรวจการจัดการทรัพยากรท้องถิ่นเป็นทรัพยากรท่องเที่ยว วิถีชีวิตชุมชน การจัดการท่องเที่ยวเชิงนิเวศและบริการโฮมสเตย์ในตำบลบางน้ำผึ้ง อำเภอพระประแดง จังหวัดสมุทรปราการ และ 4) เปรียบเทียบบริการโฮมสเตย์ในบางน้ำผึ้งกับกลุ่มตัวอย่างโฮมสเตย์ในประเทศฝรั่งเศส การวิจัยนี้ประกอบด้วย 1) การวิจัยเอกสาร 2) กรณีศึกษาการท่องเที่ยวชุมชนในตำบลบางน้ำผึ้ง และ 3) การศึกษาเชิงปริมาณคำศัพท์จากเอกสารจริง ด้วยโปรแกรมวิเคราะห์คำศัพท์ที่เว็บไซต์ <http://textalyser.net> สถิติที่ใช้คือฐานนิยมและร้อยละ ผลการวิจัยมีดังนี้ 1) ความถี่ของคำศัพท์จากเอกสารจริงรวมทั้งสิ้น 110,141 คำ มีรูปศัพท์ 5,742 รูป สัดส่วนระหว่างรูปศัพท์และความถี่โดยรวมคิดเป็นร้อยละ 5.21 2) จำนวนคำศัพท์ 2,000 คำแรกจะครอบคลุมเนื้อหาเอกสารร้อยละ 92.92 การวิจัยนี้แสดงให้เห็นว่าเอกสารจริงที่หัวข้อเฉพาะเจาะจงมากขึ้น จะทำให้คำร้อยละของการครอบคลุมเนื้อหาเอกสารมากขึ้นด้วย 3) ตำบลบางน้ำผึ้งเป็นชุมชนเก่าอยู่บนพื้นที่ราบลุ่มในส่วนโค้งวนของแม่น้ำเจ้าพระยา เป็นพื้นที่สีเขียวอนุรักษ์ให้เป็นสวนป่ากลางมหานคร สิ่งดึงดูดใจเพื่อการท่องเที่ยวที่สำคัญ คือตลาดน้ำ สวนป่า สวนเกษตร วิถีวัฒนธรรมและการพักแรมแบบโฮมสเตย์ ซึ่งนักท่องเที่ยวสามารถเข้าพักแรม ที่ยอดตลาดน้ำ และทำกิจกรรมการท่องเที่ยวเชิงนิเวศในบริเวณใกล้เคียง 4) ในการเปรียบเทียบโฮมสเตย์ฝรั่งเศสกับโฮมสเตย์ไทย พบว่าโฮมสเตย์ในฝรั่งเศสเป็นที่นิยมแพร่หลายมากกว่าในไทยมาก ผู้ประกอบการฝรั่งเศสใช้เทคนิคการตลาดออนไลน์เป็นเครื่องมือสำคัญในการขยายโอกาสทางธุรกิจ ฝรั่งเศสมีเครือข่ายเว็บไซต์หลายเครือข่ายที่โฆษณาประชาสัมพันธ์โฮมสเตย์และให้บริการข้อมูลสำหรับนักท่องเที่ยว งานวิจัยนี้เป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสสำหรับนักศึกษาอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว เนื่องจากการเรียนภาษาเฉพาะกิจนั้นจำเป็นต้องเลือกเฉพาะคำศัพท์

โครงสร้างภาษาที่เป็นความต้องการในการใช้ภาษาของผู้เรียน นอกจากนั้นโฮมสเดย์ในประเทศฝรั่งเศสจะเป็นแนวทางการดำเนินงานให้กับชุมชนท่องเที่ยวอื่นๆ ได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้กัน และเสริมศักยภาพด้านการแข่งขันให้กับประเทศในด้านการท่องเที่ยวโดยเฉพาะอย่างยิ่งการท่องเที่ยวเชิงนิเวศในตลาดที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

คำสำคัญ คำศัพท์ฝรั่งเศส การท่องเที่ยว โฮมสเดย์ เอกสารจริง

Research Title : French Vocabulary from Authentic Materials in Hotel Business for Learning and Teaching

Researcher : Assistant Professor Dr. Chantima Chuwarnond

Academic Year : 2012

Abstract

Tourism industry plays an important role in Thailand's economy. It is the main income of the country. In France, eco-tourism and home stay have been widely popular. Many French authentic documents used in advertising consequently appear on the Internet. The research purposes were to 1) study the frequency of French vocabulary used in authentic materials in homestay business and eco- tourism contexts, 2) find out the 2,000 most frequent words that appeared in the authentic materials. 3) survey the management of Bangnamphueng community resources for tourism, their way of life, eco-tourism and homestay service and 4) compare homestays business in France and those in Bangnamphueng, The research methods involved 1) documentary research, 2) a case-study of community-based tourism at Bangnamphueng, Prapradaeng district Samutprakarn province and 3) quantitative study of French vocabulary from purposively selected authentic materials was processed using a computerized program from the web at <http://textalyser.net>. Statistical methods used in this research were modes and percent. The findings of this research were: 1) authentic materials contains 110,141 word frequency with 5,742 different words or 5.21%. 2) The top 2,000 words were listed and calculated, They had text coverage of 92.92%. The result showed that the more specific the topic area, the higher the percentage of text coverage. 3) Bangnamphueng is an old community situated on the flat land surrounded by the curve of the Chao Praya river. It is reserved as the green zone for Bangkok metropolis. Its main tourist attractions were floating market, community forest, orchard, ways of life and staying in homestay joining various activities. 4) When comparing the homestay management in France with one in Thailand, French homestays are much more popular than those of Thais because the owners use online marketing technique as a tool for business opportunity expansion. Several internet networks are available for homestay advertising and providing information service for tourists. The study of French vocabulary in authentic documents relating to the business of homestay and eco-tourism is fruitful for developing teaching French for students of tourism industry. Because the teaching task of French for specific

purpose is to select words, and structures according to students' language needs. Moreover the experience of homestay in France can be lessons to other communities to share and learn together and enhance the competitiveness of the country in terms of tourism, especially eco-tourism in the French speaking market.

Keywords: French vocabulary, tourism, homestay, authentic documents.